

LAMENTATIONS

[Mode 1]

based on the work of Suzanne Haik-Vantoura

Translation by Bob MacDonald

<http://meafar.blogspot.com>

אָן אַר וְלֹא תִשָּׁךְ וַיִּלֶּךְ נִהְיָ 2 אוֹתִי עֲבַרְתּוּ בְּשִׁבְטֵי עֲוֹי רָאָה הַגִּבֹּרִי 3. אָנִי

a - ni ha-ge - ver ra - ah a-ni be - shei-vet ev-ra - to o - ti na - hag va-yo - lak cho-shek ve-lo or ak

עָלֵי 5 בָּנָה עֲצֻמוֹתַי שִׁבַּר וְעוֹרֵי בְּשָׂרִי 4 בָּלָה הַיּוֹם כָּל יְדֹי יִהְיֶה יָשֹׁב בִּי

bi ya - shuv ya-ha - fok ya - do kol ha - yom bi - lah ve-sa-ri ve-o-ri shi - bar ats-mo - tai ba - nah a -

וְלֹא בַּעֲדֵי 7 גִּדָּר עוֹלָם כָּמֵתִי הוֹשִׁיבֵנִי 6 בְּמַחְשָׁבִים וּתְלַאֲחָאשׁ וַיִּקַּר

lai va-ya - qaf rosh ut-la - ah be-ma-cha-sha - kim ho-shi - va-ni ke-mei - tei o - lam ga - dar ba-a - di ve -

וַיִּפְלֹאֲתִי שָׁתָם וְאֶשְׁוֹעַ אֲזַעֵק בִּי 8 גַּם נִחַשְׁתִּי הַכְּבִיד אֲצֵא

lo ei - tsei hik - bid ne-chash - ti gam ki ez - aq va - a-sha-vei - a sa - tam te - fi - la - ti ga -

סוֹרֵר 11 דְּרָכֵי בְּמִסְתָּרִים אֲרִי לִי הוּא אֵלֹהֵי דָב עָנָה נְתִיבָתִי בְּגִזִּית דְּרָכֵי

dar de-ra-ka be-ga-zit ne-ti-vo - tai i - vah dov o - reiv hu li a - ri be-mis-ta - rim de-ra - kai so -

לֶחֶץ כַּמָּטְרָא וַיִּצְיִבֵנִי קָשְׁתּוֹ 12 דָּרָךְ שָׁמַם שָׁמְנִי וַיִּפְשְׁחֵנִי

reir vaiy-fash - chei-ni sa - ma-ni sho - meim da - rak qash-to va - ya - tsi-vei - ni ka-ma-ta - ra la -

הַיּוֹם כָּל נִגְיִנָתָם עָמְי לְכָל שָׁחֵק 14 הִיָּיתִי אֲשַׁפְּתּוּ בְּנִי בְּכִלְיוֹתַי 13 הִבִּיא

cheits hei-vi be-kil-yo-tai be - nei ash-pa - to ha - yi - ti se-choq le-kol a-mi ne-gi-na - tam kol ha -

בְּאֶפֶר הַכְּפִישָׁנִי שְׁנִי בְּחֻצֵּי 16 וַיִּגָּרֶם לַעֲנָה הִרְנֵנִי בְּמִרוּרִים 15 הַשְׁבִּיעֵנִי

yom his-bi - a-ni vam-ro - rim hir - va-ni la - a - nah va-yag - reis be-cha-tsats shi-nai hik-pi - sha-ni ba -

66 מִיְהוָה וְתוֹחַלְתִּי נִצְחִי אֶבֶד 18 וְאָמַר טוֹבָה נָשִׁיתִי נַפְשִׁי מִשְׁלֹם 17 וְתִזְנֶה

ei-fer va-tiz - nach mi-sha - lom naf - shi na - shi-ti to - vah va-o-mar a - vad nits-chi ve-to-chal - ti mei-h -

74 אֲלֵי־בָאֵת נַפְשִׁי עָלַי וְתִשׁוּחַ תִּזְכּוֹר 20 זָכוֹר וְרֹאשׁ לַעֲנָה וּמְרוֹדִי עֲנִי 19 זָכָר

vah ze-kar an - yi um-ru - di la-a - nah va - rosh za - kor tiz-kor ve-ta - sho-ach a - lai naf - shi zot a -

84 רַחֲמֵי כָלוּ לֹא כִי תִמְנֹנוּ לֹא כִי יְהוָה 22 חֲסִדִּי אוֹחִיל בֵּן עַל לִבִּי אֵל

shiv el li - bi al kein o - chil chas - dei ado-nai ki lo tam-nu ki lo ka - lu ra-cha -

92 אוֹחִיל בֵּן עַל נַפְשִׁי אֲמָרָה יְהוָה 24 חֲלָקִי אֲמוּנָתָה רַבָּה לְבָקָרִים 23 חֲדָשִׁים

mav cha-da-shim lab-qa-rim ra - bah e-mu-na - te-ka chel - qi ado-nai am - rah naf-shi al kein o - chil

99 יְהוָה לְתִשׁוּעַת וְדוֹמָם וַיִּשְׂמַח לְטוֹב תִּדְרָשׁנוּ לְנֶפֶשׁ לְקוֹי יִשְׁמַח לְטוֹב לוֹ

lo tov ado-nai le-qoa-v le - ne-fesh tid-re - she-nu tov ve-ya-chil ve-du-mam lit-shu - at ado - nai

106 עָלָיו נִטַּל כִּי וַיִּדָּם בְּדָד 28 יֵשֵׁב בְּנֻעֲרָיו עַל יִשָּׂא כִי לְטוֹב

lo tov la-ge-ver ki yi - sa ol bin-u - rav yei - sheiv ba-dad ve - yi-dom ki na - tal a - lav yi - tein

116 יִזְנֶה לֹא 3 כִּי בְּחֶרֶפָה יִשְׁבַּע לָחִי לְמַפְהוֹ 30 יִתֵּן תִּקְוָה יֵשׁ אוֹלֵי פִּיהוּ בְּעֶפֶר

be-a-far pi-hu u - lai yeish tiq - vah yi - tein le-ma - kei-hu le-chi yis - ba be-cher - pah ki lo yiz -

127 וַיִּגָּה מְלִבּוֹ עֲנֵה לֹא 38 כִּי חֲסִדִּי כָרֵב וְרַחֵם הוֹגָה אֵל כִּי אֲדֹנִי לְעוֹלָם

nach le-o - lam a-do - nai ki im ho-gah ve-ri - cham ke - rov cha-sa - dav ki lo i - nah mi-li-bo va-ya -

136 פָּנֵי נֶגֶד גֹּבֵר מִשְׁפָּט 35 לְהַטּוֹת אֶרֶץ אֲסִירֵי כָל רַגְלָיו תַּחַת 34 לְדַבָּא אִישׁ בְּנֵי

geh ve-nei ish le-da-kei ta-chat rag-lav kol a - si-rei a-rets le-ha-tot mish-pat ga-ver ne-ged pe -

143 צִוְּה לֹא אֲדַנִּי וְשִׁחִי אָמַרְתָּ 37 מִי רָאָה לֹא אֲדַנִּי בְּרִיבוֹ אָדָם 36 לַעֲנֹת עֲלִיוֹן

nei el - yon le-a - veit a-dam be-ri-vo a-do - nai lo ra - ah mi zeh a-mar va-te-hi a-do - nai lo tsi -

153 חֲטָאִיו (x+)עַל גִּבֹּר חַי אָדָם יִתְאַפֵּץ מֶה וְהַטּוֹב הָרְעוֹת תִּצָּא לֹא עֲלִיוֹן 38 מִפִּי

vah mi - pi el-yon lo tei-tsei ha-ra - ot ve-ha - tov mah yit-o-nein a - dam chai ge-ver al cha-ta -

160 נִשְׁאָה 41 יְהוָה עַד וְנִשְׁוָה וְנִחְלָה דְרָכֵינוּ 40 נִחְפָּשָׁה

av nach-pe - sah de - ra - kei - nu ve-nach-qo - rah ve - na - shu - vah ad ado - nai ni -

164 אַתָּה וּמְרִינוֹ פִּשְׁעֵינוּ 42 נִחְנוּ בְּשָׁמַיִם אֵל אֵל כְּפָיִם אֵל לְבַבְנוֹ

sa le - va-vei - nu el ka-pa-yim el eil ba-sha - ma-yim nach-nu fa-sha - nu u - ma - ri - nu a - tah

169 סְכוּתָה 44 חֲמַלְתָּ לֹא תִרְגַּת וְתִרְדָּפוּ בָּאֵל 43 סִפְתָּה סִלַּחְתָּ לֹא

lo sa-lach-ta sa - ko-tah va - af va - tir - de - fei - nu ha - rag-ta lo cha - mal-ta sa - ko-tah

176 עֲלֵינוּ 46 פָּצוּ הָעַמִּים: בִּקְרֵב תְּשִׁימוּנוּ וּמָאוֹס 45 סִחִי תִפְלָה מַעְבֹּר לָךְ בְּעֵנֶן

ve - a - nan lak mei-a - vor te - fi - lah se - chi u - ma - os te - si - mei-nu be - qe-rev ha - a - mim - pa - tsu a -

185 וְהִשָּׁבֵר וְהִשָּׂאת לָנוּ הָיָה וּפָחַד 47 פָּחַד אֲבִינֵנוּ כָּל פִּיהֶם

lei - nu pi - hem kol oy - vei-nu pa - chad va - fa - chat ha - yah la - nu ha - sheit ve - ha -

193 הַפְּגוֹת מֵאֵין תִּדְמָה וְלֹא נִגְרָה 49 עֵינֵי עַמִּיבַת שָׁבֵר עַל עֵינֵי תִרַּד מִיֵּא 48 פִּלְגֵי

sha-ver pal-gei mai - yim tei - rad ei-ni al she-ver bat a - mi - ei - ni nig - rah ve - lo tid - meh mei - ein ha-fu -

202 עִירִי: בְּנוֹת מִכָּל לְנַפְשִׁי עוֹלָלָה 51 עֵינֵי מִשְׁמִימִם יְהוָה וְיִרָא יִשְׁקוּ 50 עַד

got ad yash - qif ve-yei-re ado - nai mi-sha - ma-yim ei-ni ol - lah le-naf-shi mi - kol be - not i - ri -

210 54 צָפוּ בִּי אֶבֶן וַיְדוּ תִּי בְּבוֹר 53 צָמְתוּ תָנִים אִבִּי כַצְפּוֹר צָנַף צוֹד
tsod tsa - du-ni ka-tsi - por oy - vai chi - nam tsam - tu va-bor cha-yai va-ya-du e - ven bi tsa-fu

218 56 שְׁמַעַת 56 קוֹלִי תַחֲתִיּוֹת מְבוֹר יְהוָה שְׁמַד 55 קְרָאתִי נִגְזַרְתִּי: אֲמַרְתִּי רֹאשִׁי עַל מַיִם
mai-yim al ro - shi a - mar-ti nig-zar-ti - qa - ra-ti shim-ka ado-nai mi - bor tach-ti - yot qo - li sha -

226 57 קִרְבָּתְךָ לְשׁוֹעֲתִי לְרוּחֲתִי אֶזְנֶךָ תַעֲלֶם אֵל תִּירָא: אֵל אֲמַרְתָּ אֶקְרָאָךְ בְּיוֹם 57 קִרְבָּתְךָ לְשׁוֹעֲתִי לְרוּחֲתִי אֶזְנֶךָ תַעֲלֶם אֵל
ma-ta al ta - leim az-ne - ka le-rav-cha - ti le-shav-a - ti qa-rav - ta be - yom eq-ra-e-ka a - mar-ta al ti -

233 58 רַבָּתְךָ 59 רְאִיתָהּ תִּי גָאֲלָתָהּ בִּפְשִׁי רִיבִי אֶזְנֶךָ 58 רַבָּתְךָ 59 רְאִיתָהּ תִּי גָאֲלָתָהּ בִּפְשִׁי רִיבִי
ra - rav-ta a-do - nai ri - vei naf - shi ga - al-ta cha - yai ra - i-tah ado-nai a - va-ta-ti shaf - tah mish-pa -

243 60 רְאִיתָהּ 61 שְׁמַעַת לִי: מִחֲשַׁבְתֶּם כָּל נִקְמָתָם כָּל 60 רְאִיתָהּ 61 שְׁמַעַת לִי: מִחֲשַׁבְתֶּם כָּל נִקְמָתָם כָּל
ti ra - i - tah kol niq-ma-tam kol mach-she-vo - tam li - sha - ma-ta cher-pa-tam ado-nai kol mach-she-vo -

247 62 שְׁפָתַי עָלַי וְהִגִּיוֹנָם קָמִי 62 שְׁפָתַי עָלַי וְהִגִּיוֹנָם קָמִי 62 שְׁפָתַי עָלַי
tam a - lai sif - tei qa-ma ve-heg-yo-nam a - lai kol ha - yom shiv - tam ve - qi-ma-tam ha-bi-tah a -

254 65 תִּתֵּן יְדֵיהֶם כְּמַעֲשֵׂה יְהוָה גְּמוּלָה לָהֶם 64 תָּשִׁיב מִנְּגִינָתָם: 65 תִּתֵּן יְדֵיהֶם כְּמַעֲשֵׂה יְהוָה גְּמוּלָה לָהֶם 64 תָּשִׁיב מִנְּגִינָתָם:
ni man - gi - na - tam - ta-shiv la - hem ge - mul ado - nai ke-ma - a - seih ye - dei - hem ti -

261 66 תִּרְדֹּף בְּאֵף 66 תִּרְדֹּף לָהֶם תַּאֲלֹתֶיךָ לֵב מְגִנָּת לָהֶם 66 תִּרְדֹּף בְּאֵף 66 תִּרְדֹּף לָהֶם תַּאֲלֹתֶיךָ לֵב מְגִנָּת לָהֶם
tein la-hem me-gi-nat leiv ta - a-lat - ka la - hem tir - dof be-af ve-tash-mi-deim mi - ta-chat she - mei yeh -

267
vah